



2018  
N° 42

# Lettre d'information du département d'Ishikawa

## L'hiver au Japon : appréciez-le à Ishikawa !

Dossier  
spécial

Donnant sur la mer du Japon, le département d'Ishikawa offre en hiver de magnifiques paysages. Savourez de délicieux poissons et fruits de mer de saison ! Dégustez des sakés locaux ! Relaxez votre corps et votre esprit en vous baignant dans les sources chaudes !

À chaque région, ses plaisirs ! Voici nos recommandations !

### Kanazawa

#### Jardin Kenroku-en : Les cordages yukizuri 1

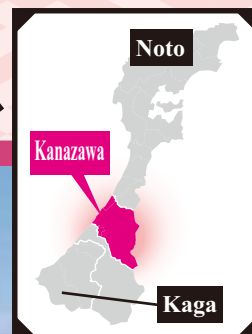
Venez admirer les cordages yukizuri qui, tendus à partir du haut d'un mât vers les branches d'un arbre, empêchent celles-ci de s'affaisser jusqu'à se briser sous le poids de la neige, très abondante à Ishikawa en hiver.

- ◆ **Horaires d'ouverture** de 7h à 18h (du 16 octobre 2018 à fin du jardin : février 2019 : de 8h à 17h)
- ◆ **Tarif :** 310 ¥
- ◆ **Accès :** 15 min en bus à partir de la gare de Kanazawa → descendre à l'arrêt « Kenroku-en shita »

#### Illuminations du château de Kanazawa et du jardin Kenroku-en Animation d'hiver

De nuit, illuminés, le château de Kanazawa et le jardin Kenroku-en ont un tout autre aspect que dans la journée... Ne manquez pas ce spectacle féérique !

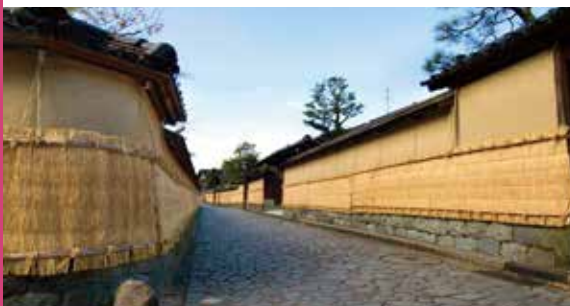
- ◆ **Dates et horaires :** du 1er au 19 février 2019, de 17h30 à 21h
- ◆ **Tarif :** gratuit



#### Quartier des résidences de samouraïs de Nagamachi : technique de paillage komogake 1

Afin de protéger de la neige les murs d'enceinte en torchis dobei (boue, argile, algues, huile de colza et chaux), ceux-ci sont revêtus de grandes nattes de paille à l'approche de l'hiver.

- ◆ **Accès :** 10 min en autobus à partir de la gare de Kanazawa → descendre à l'arrêt « Kōrinbō » → 5 min de marche



#### Visite de la brasserie et de l'entrepôt 1 (guidage possible en anglais ou en français)

##### Fukumitsuya, le plus ancien brasseur de saké de Kanazawa

L'étape shikomi (préparation du pré-ferment) est réalisée en hiver. Lors de votre visite, découvrirez les différentes étapes du processus de fabrication du saké et apprenez à les apprécier à leur juste valeur en vous livrant à une dégustation !

- ◆ **Dates et horaires :** du 1er octobre 2018 au 30 avril 2019\* jours de visite : lundi, mardi, jeudi, vendredi, et samedi, à partir de 15h – Durée de la visite : environ 1h30 \* : sauf du 26 décembre 2018 au 6 janvier 2019
- ◆ **Tarif :** 1 000 ¥
- ◆ **Visite en groupe de :** 10 personnes
- ◆ **Précision :** réservation requise, au plus tard 3 jours avant la visite

<https://www.fukumitsuya.co.jp/english/guidedtour/index.html>





# Kaga



## Onsen

(stations thermales)

Dans la région du Hokuriku, l'hiver est assez rigoureux. C'est le meilleur moment pour se relaxer dans les bains de sources chaudes, et apprécier des repas associant de savoureux mets de saison. À partir de Kanazawa, il suffit d'à peine 25 min en train express pour accéder aux stations thermales de Yamanaka, de Yamashiro, de Katayamazu, ou d'Awazu. Expérimentez les bains rotenburo, en plein air, pour avoir le plaisir de regarder tomber les flocons de neige ! Nichées dans de beaux cadres naturels, ces stations thermales préservent le charme de la culture japonaise traditionnelle.

<https://kagakaedeonsenkyo.com/en/index.php>

### ◆ Accès :

Yamanaka-onsen **2** Yamashiro-onsen **3** Katayamazu-onsen **4**

25 min en train express (tokkyū) → descendre à la gare de Kaga-onsen → autobus (trajet de 10 à 30 min selon la destination)

Awazu-onsen **5**

35 min en train local (futsū densha) → descendre à la gare d'Awazu → autobus (trajet de 10 min) → descendre à l'arrêt « Awazu-onsen »



## Musée de la neige et de la glace - NAKAYA Ukichirō **4**

Les flocons de neige sont des agrégats de cristaux de glace qui prennent une grande variété de formes. Ce musée initie aux mystères de la neige et de la glace à travers de petites expérimentations. Enfants et adultes peuvent participer à un atelier de confection de pendentifs éphémères en glace. Le superbe bâtiment qui abrite le musée a été conçu par le célèbre architecte ISOZAKI Arata. Du salon de thé, au-delà du lac de Shibayamagata, on peut distinguer le mont Hakusan.

◆ Horaires : de 9h à 17h

◆ Tarif : individuel 500 ¥, groupe (20 pers. ou plus) 420 ¥

◆ Accès : 18 min à partir de la gare JR de Kaga-onsen par l'autobus à destination de Katayamazu-onsen → descendre à l'arrêt « Yuki no kagakukan-mae » → 3 min de marche

[http://kagashi-ss.co.jp/yuki-mus/en\\_facilities/](http://kagashi-ss.co.jp/yuki-mus/en_facilities/)

## Illumination des rizières en terrasse Shiroyone Senmaida **6**

Les rizières en terrasse de Senmaida sont l'un des sites les plus pittoresques de Wajima. Durant l'animation « Aze no kirameki », quelque 25 000 LED solaires installées sur les diguettes s'allument progressivement après le coucher du soleil, créant un spectacle d'une envoûtante féérie.

<http://senmaida.wajima-kankou.jp/en/>

◆ Dates et horaires : du 13 octobre 2018 au 10 mars 2019, durant 4h après le coucher de soleil

◆ Localisation : Ha bu, 99-5 Shiroyone-machi, ville de Wajima

◆ Accès : À partir de la gare de Kanazawa, 2h en autobus express à destination de Noto → descendre à l'arrêt « Wajima eki-mae » → 20 min en bus local → descendre à Senmaida

# Noto



## Nami no hana

7

En hiver, on peut admirer à Noto un phénomène aussi poétique qu'étrange appelé « Nami no hana ». Les vagues chargées en plancton visqueux forment sur le rivage une mousse blanche dont s'envolent de délicats petits amas évoquant des fleurs.

◆ **Localisation :** Côte de Sosogi (Sosogi, Machino-machi, ville de Wajima)



## Cascade de Tarumi

7

Au cœur de l'hiver, quand le vent souffle en bourrasques depuis la mer, le cours de la cascade se déporte tantôt à droite, tantôt à gauche. Il arrive même que, s'affranchissant de la gravité, le flux d'eau s'élançe vers le ciel !

◆ **Localisation :** Sosogi, Machino-machi, ville de Wajima

## Fête de l'huître à Anamizu « Secchū Jumbo kaki-matsuri »

8

Les huîtres cultivées dans la péninsule de Noto sont de petit calibre, mais bien charnues et d'une saveur agréablement douce. En hiver, lors de la fête de l'huître, on peut en consommer à loisir : des grills alimentés en charbon s'alignent sur une longueur totale de 400 m (Jumbo grill) !

◆ **Dates et horaires :** samedi 9 février 2019, de 10h à 16h  
dimanche 10 février 2019, de 9h à 15h

◆ **Accès :** 58 min en train express (tokkyū) à partir de la gare de Kanazawa → descendre à la gare de Wakura-onsen → 33 min par les chemins de fer de Noto (Noto tetsudō) jusqu'au terminus (gare d'Anamizu) → 10 min de marche jusqu'à la place « Asunaro-hiroba »



## Nouveautés

### Ouverture d'un site Internet répertoriant les guides interprètes officiellement habilités

L'« Association des guides interprètes du département d'Ishikawa » réunit des guides interprètes nationaux, détenteurs d'une certification d'État, principalement actifs à Ishikawa. Le site Internet de l'association permet de sélectionner des guides selon le critère de la langue, et d'accéder à leurs fiches de présentation. Vous pouvez prendre directement contact avec la personne de votre choix. Pour vous accompagner dans votre voyage, rien de tel qu'un guide fin connaisseur de la région qui saura vous fournir des explications de qualité !

<https://kanazawaguidelink.jp/en/>



### Soirées de théâtre Nō « Kan'nō no yūbe » - Animation d'hiver (Tablettes fournies avec commentaires en anglais) 1

Ces soirées offrent l'occasion de découvrir le Nō, l'un des arts de scène traditionnels du Japon. Elles commencent par une introduction à l'histoire du théâtre Nō. Durant la représentation, les spectateurs anglophones peuvent suivre en simultané sur une tablette les traductions des répliques des acteurs et consulter des illustrations informatives. Ce nouvel outil contribue assurément à une meilleure appréciation du spectacle !

◆ **Dates et horaires :** samedi 12 janvier, dimanche 27 janvier, samedi 2 février, samedi 23 février, et samedi 2 mars 2019  
À chacune de ces dates, le spectacle débute à 14h30.

◆ **Localisation :** Nōgakudō

◆ **Tarif :** 1 000 ¥ sur réservation préalable (1 200 ¥ si inscription le jour même)

◆ **Accès :** À partir de la gare de Kanazawa, 16 min par la navette à destination du jardin Kenroku-en → descendre à l'arrêt « Ishikawa kenritsu bijutsukan-seasonkaku »

◆ **Renseignements :** Théâtre de Nō du département d'Ishikawa (Nōgakudō)  
TEL: 076-264-2598  
Courriel: noh@pref.ishikawa.lg.jp